

凡尔纳选集

神秘岛

第一部 高空遇险



神 秘 岛

第一部 高空遇险

儒勒·凡尔纳著 联星译



中国少年儿童出版社

内 容 提 要

神秘岛是儒勒·凡尔纳著名三部曲(《格兰特船长的儿女》、《海底两万里》和《神秘岛》)的最后一部。在这部中,他把前两部情节的线索都连结了起来。故事是叙述在美国南北战争的时候,有五个被困在南军城中的北方人趁着偶然的机会有气球脱逃了。他们中途被风暴吹落在太平洋中的一个荒岛上,但是他们并没有灰心失望,他们团结互助,以集体的智慧和劳动,克服了重重困难,建立起幸福的生活。他们从赤手空拳一直到制造出陶器、玻璃、风磨、电报机……他们挽救了在附近另一孤岛上独居了十二年而失去理智的罪犯(故事见《格兰特船长的儿女》),使他恢复了人性,成为他们的忠实的伙伴。这些荒岛上的遇难者虽然什么也不缺,但是他们并没有放弃返回祖国的努力。一天,他们终于登上了在格兰特船长的儿子罗伯尔指挥下的邓肯号,重新回到了祖国的怀抱。这几个遇难者在荒岛上度过的岁月里,不断发现了不可思议的奇迹。每当他们在危急的时候,似乎总有一个神秘的人在援助他们。原来这人就是《海底两万里》一书中的主人公、潜水船诺第留斯号的发明者、反抗压迫的战士——尼摩船长。

本书个别章节流露了种族偏见,阅读时应加以分析。

Jules Verne

DROPPED FROM THE CLOUDS

(The Mysterious Island)

Charles Scribner's Sons

New York, 1923

目 次

第一章.....	1
1865年的风暴——空中的人声——旋风卷走了轻气球——五位乘客——吊篮里发生的事情	
第二章.....	9
南北战争中的事件——工程师赛勒斯·史密斯——吉丁·史佩莱——黑人纳布——水手潘克洛夫——夜间集合——暴风雨中出发	
第三章.....	20
傍晚五点钟——失踪的人——纳布的绝望——往北寻找——小岛——恐怖之夜——晨雾——纳布游泳——陆地的景色——穿渡海峡	
第四章.....	28
螃蟹——河口——“石窟”——继续寻找——常绿林——等待退潮——山岗上——木筏——回到海滨	
第五章.....	39
布置“石窟”——取火——火柴盒——搜索海岸——通讯记者和纳布回来——一根火柴——一堆烈火——第一顿晚餐和海滨之夜	
第六章.....	49

遇难者的物品清单——什么也没有——焦布——到树林里去——啄木鸟的逃脱——鹿的踪迹——锦鸡——松鸡——奇怪的钩丝

第七章.....59

纳布还没有回来——通讯记者考虑的问题——晚餐——骇人的夜晚——可怕的暴风雨——夜间外出——和风雨斗争——离原来营地八英里

第八章.....70

赛勒斯·史密斯还活着吗——纳布的追述——脚印——没法回答的问题——赛勒斯·史密斯的第一句话——证实脚印——返回“石窟”——潘克洛夫大吃一惊

第九章.....81

有赛勒斯·史密斯在这里——潘克洛夫的尝试——摩擦取火——荒岛还是大陆——工程师的计划——在太平洋的哪个部分——在森林中——南欧松——猎捕水豚——吉祥的炊烟

第十章.....94

工程师的发明——赛勒斯·史密斯所想的问题——向高山进发——火山土——角雉——绵羊——第一个高地——夜间露宿——火山锥顶

第十一章..... 105

在火山锥顶——火山口内——到处是海——看不见陆地——鸟瞰海滨——水路学和山学——岛上有没有人——给港口、海湾、海角、河流命名——林肯岛

第十二章..... 118

对表——潘克洛夫称心如意——可疑的烟——红河的

河道——林肯岛上的植物和动物——山雉——猎捕袋鼠——刺鼠——格兰特湖——回“石窟”	
第十三章	129
在托普身上找到的东西——制造弓箭——砖场——陶器场——各种不同的厨房用具——第一次煮肉——苦艾草——南十字座——重要的天文观察	
第十四章	141
测量峭壁——运用相似三角形的定理——海岛的纬度——到北部探险——蛤蜊场——未来的计划——太阳经过子午线——林肯岛的经度	
第十五章	152
决定在岛上过冬——金属的问题——到安全岛上去探险——打海豹——捉住一只针鼹——无尾熊——什么叫做土法——炼铁——钢是怎样得来的	
第十六章	161
重新讨论住宅问题——潘克洛夫的幻想——到湖的北面去探险——高地的北边——蛇——湖的尽头——托普的不安——托普下水——水底的搏斗——儒艮	
第十七章	171
视察格兰特湖——暗流——赛勒斯·史密斯的计划——儒艮肉——使用黄铁矿石——硫酸铁——怎样制造甘油——肥皂——硝石——硫酸——硝酸——新瀑布	
第十八章	182
潘克洛夫不再怀疑了——湖的出口——深入地下——花岗石里的道路——托普失踪——中央石洞——地下	

井——秘密——用鹤嘴锄——回家

第十九章..... 193

赛勒斯·史密斯的计划——“花岗石宫”的正面——软梯——潘克洛夫的梦想——香草——天然的养兔场——新住宅的用水——“花岗石宫”窗外的景色

第二十章..... 203

雨季——穿衣的问题——打海豹——制造蜡烛——“花岗石宫”里的工作——两座桥——从蛤蜊场归来——赫伯特从口袋里找到了什么

第二十一章..... 213

零下几度——到西南沼泽地区去探险——白狐——海景——漫话太平洋的未来——珊瑚虫——不断工作——我们的地球会变成什么样子——打猎——潦荒沼地

第二十二章..... 223

陷阱——狐狸——西獾——风向转往西北——暴风雪——编篮匠——严寒——枫糖——神秘的井——计划探险——铅弹

第 一 章

1865年的风暴——空中的人声——旋风
卷走了轻气球——五位乘客——吊篮里
发生的事情

“我们又在上升了吗？”“不，正相反！我们在下降！”“比那还要糟，史密斯先生！我们正在往下掉！”“天哪！快把压仓物扔出去吧！”“瞧！这最后的一袋都空了！”“气球上升了吗？”“没有！”“我好象听到波浪冲击的声音！”“吊篮下面就是海！”“离我们至多不过五百英尺了！”“把所有占分量的东西都扔下去！……所有的东西！”

这就是1865年3月23日下午四点钟从辽阔的太平洋上空传来的喊声。

那年春分前后，那场从东北方吹来的骇人暴风是令人难忘的。从3月18日到26日，大风暴片刻不停地怒吼着。它从北纬35度斜穿赤道，直到南纬40度，掠过了一千八百英里的地带，给美洲、欧洲和亚洲造成了严重的灾害。城市被吹毁；树木被连根拔起；排山倒海似的巨浪冲毁了堤岸；仅仅根据已经发表的数字，一直抛上陆地的船就有几百只；

有些龙卷风经过的地方，整个都变成了平地，好几千人在陆上和海里丧了命；这就是当时疯狂肆虐的暴风过去以后所留下的罪证。1810年10月25日哈瓦那和1825年7月26日瓜德罗普的灾情固然可怕，但是也比不上这一次。

就在这陆地和海洋上惨遭浩劫的时候，激荡的高空中也演出了同样惊心动魄的悲剧。

一只轻气球，象被龙卷风带到水柱顶上的皮球一样，卷进了一股气流的旋涡中，它以每小时九十英里的速度掠过太空，仿佛被什么空中旋涡抓住了似的，不停地转着。

气球的下边系着一只吊篮，里面坐着五个人，由于浓雾和水汽弥漫在整个的洋面上，人们很难看得清楚。

也许有人会问，这个气球——暴风的玩具是从哪儿来的？它是从地球的哪个角落升起的？当然，它是不会在刮暴风的时候起飞的。但是，暴风已经刮了五天，并且在18日那天就已经有了要起风暴的征兆。毫无疑问，这个气球是从极远的地方飞来的，因为大风一昼夜至少要把它带走两千英里。

这些迷失方向的乘客，横竖也没法计算他们起航以来经历了多少路程。奇怪的是，他们虽然在这怒吼的暴风中心飘荡，却还是平安无事。他们被风抛来抛去，吹得团团乱转，却丝毫不觉得自己在滚动，也不觉得怎样颠簸。

他们的目光没法透过吊篮下面的浓雾。阴云环抱着他们。他们分辨不清是白天还是黑夜。当时他们悬浮在高空中，周围一片昏暗，既看不见地上的反光，也听不到地上的人声，连海洋的澎湃声也传不到他们的耳朵里。只有当急

骤下降的时候，他们才意识到会有惨遭灭顶的危险。他们扔下了弹药、枪枝和粮食一些重负以后，便又升到四千五百英尺高度的空中。飞行的人们一发觉下面是汪洋大海，就觉得上面的危险总比下面小些，因此毫不犹豫地连他们最有用的东西都扔掉了，同时他们尽量想法不让气球漏掉一点氢气，只有这种氢气，才是他们的命根子，才能把他们悬在海洋上。

黑夜在惊险恐怖中过去了(如果是胆小的人，恐怕早已吓死了)。白昼又来临了。随着白昼的来临，暴风也逐渐减缓下来。从3月24日那一天清晨起，暴风有了减弱的征象。黎明时分，一片片的轻云向更高处升去。几小时的工夫，飓风已经变成了“强风”，这就是说：大气流动的速度已经减弱了一半。这时虽然还是水手们所说的“紧帆风”，然而风势毕竟减弱不少了。

将近十一点钟的时候，下层的空气显得比较明朗了。大气已经发出象雷雨过后常有的那种湿润的气息。暴风似乎不再向西刮了。风力已经显得有气无力了。它会不会象印度洋上的台风那样，往往说停就停，一下子就烟消云散呢？

可是，就在这时候，气球显然又在慢慢地下降了。看来它正在逐渐瘪下去，气囊愈伸愈长，从球形变成了椭圆形。到了中午，气球离海面只有两千英尺了。气囊能容纳五万立方英尺气体，正因为它有这么大容量，所以它才能在空中——或是向上升得很高，或是保持平行方向移动——停留很长时间。

乘客们感觉到自己有危险，把仅存的一些能够使吊篮下坠的物品：少量存粮，每一件东西，甚至衣袋里的小刀都扔掉了。这时，有一个人爬到套住网索的圆环上，打算把气球的下部系得更牢一些。

然而，乘客们心里都很明白，氢气已经不足了，气球不可能再维持在更高的空际。他们只有死路一条了。

他们底下没有大陆，甚至连一个小岛也没有。只是一片汪洋，没有一处可以让他们着陆，也没有任何地面可以让他们下锚。

辽阔的大海上，仍然翻腾着惊涛骇浪！这片汪洋大海，即使人们居高临下，视野扩大到半径四十英里，也同样是一眼望不到边。这流动的平原在暴风无情的鞭挞下激起汹涌的浪头，真好比万马奔腾，那一片白色鬃毛还在迎风飘拂哩！看不到一寸陆地，也看不到一叶孤帆！这时必须不惜任何代价阻止气球再往下降，否则就有被波浪吞没的危险。乘客们在这紧急关头显然是尽了最大的努力。但是，尽管他们努力，气球还是继续下坠，同时顺着东北风以极大速度移动。

这些不幸的人们所处的境况的确是惊险万分！他们已经不是气球的主人了。他们的一切努力都没有用。气球的气囊愈来愈瘪。氢气不住地往外泄，没有任何办法可以堵塞。下降的速度显然愈过愈快，午后一点钟，吊篮离洋面已经不到六百英尺了。

氢气从气囊的一条裂缝往外冲，要阻止它往外冲是不可能的了。吊篮里的东西都扔掉了，重量轻了，因此，几个

钟头以内，乘客们还可以在空气中支持下去，不至于掉下来。但这仅仅是苟延残喘而已，如果在天黑以前还找不到陆地，那么乘客、吊篮和气球肯定地都要葬身海底了。

这时候，他们拿出了最后的一着。他们显然都是勇敢无畏、头脑冷静的人。他们没有一句怨言。他们尽量想办法延迟降落时刻，他们决心要奋斗到最后一分钟。吊篮不过是个柳条编的篮子，不能在水上漂浮，万一落到海里，决没有任何可能不沉下去。

两点钟的时候，气球离水面仅仅四百英尺了。这时候，突然听到一声洪亮的声音，从这声音就知道这人一点也没想到恐惧。回答他的声音也同样显得坚强有力。“东西都扔了吗？”“不，还有一万金法郎。”一个沉重的钱袋立刻落到海里。“气球上升了吗？”“上升了一点儿，但是一会儿又会下降的。”“还有什么可扔的吗？”“没有了。”“有！……吊篮！”“让我们抓住网索，把吊篮扔到海里去吧！”

这的确是最后的唯一可以减轻气球重量的方法了。系着吊篮的绳索割断了，吊篮掉了下去，于是，气球又上升了两千英尺。

这五位乘客爬上了气球网，紧紧攀住网眼，注视着下面的无底深渊。

大家知道气球对于重力的增减是最敏感的。即使扔下很轻的东西，也可以改变它的高度。这种在空气中浮动的工具象一架极度精确的天平。不难想象，它只要减轻一点点负担，马上就会急剧上升。这时的情形正是这样。但是，没一会儿工夫，气球又开始下降了，气体从裂缝中向外

跑，这裂缝现在要补也没法补。

这些人尽了最大的努力。现在人力已经不能挽救他们，只好听天由命了。

在四点钟的时候，气球离海面只剩五百英尺了。

传来一声响亮的犬吠声。原来飞航员们还带着一只狗！它紧紧地靠着它的主人攀在网眼上。

“托普瞧见什么了？”一个人大声说。接着马上有人喊道：

“陆地！陆地！”

原来气球从天亮到现在，随着大风向西南飘行了足足有几百英里。现在前面出现了一片相当高的陆地。不过这片陆地还在三十英里以外。如果一直飘去的话，至少也要一个钟头才能到那里。

一个钟头！在这一个钟头里气球里仅存的一点气体会不会全跑光呢？

问题的严重性就在这里！飞航员已经清清楚楚地望见了陆地，他们必须不惜任何代价到达那里。他们并不知道那是什么地方，是岛屿还是大陆，因为他们不知道飓风把他们吹到地球的哪一个角落来了。但是，他们只好到那块陆地去，不管那里有没有人，去得去不得。

气球在四点钟的时候，就已经支持不下去，现在它更贴近水面了！巨大的浪花好几次舔着网的下部，使它更加沉重，气球象一只翅膀受了伤的鸟，要飞又飞不高。半小时后，距陆地只有一英里了，但是气球已经耗尽了气力，褶皱不堪地悬在那里，只有上层还剩下一些气体。飞航员们紧

紧地攀住气球网，可是还嫌太重，不久，他们有半个身子浸在海里了，汹涌的波浪冲击着他们。又过了一会，气球的气囊变成了一个口袋，风象吹着帆片似的使它往前飘过去。它也许能就这样到达陆地吧！

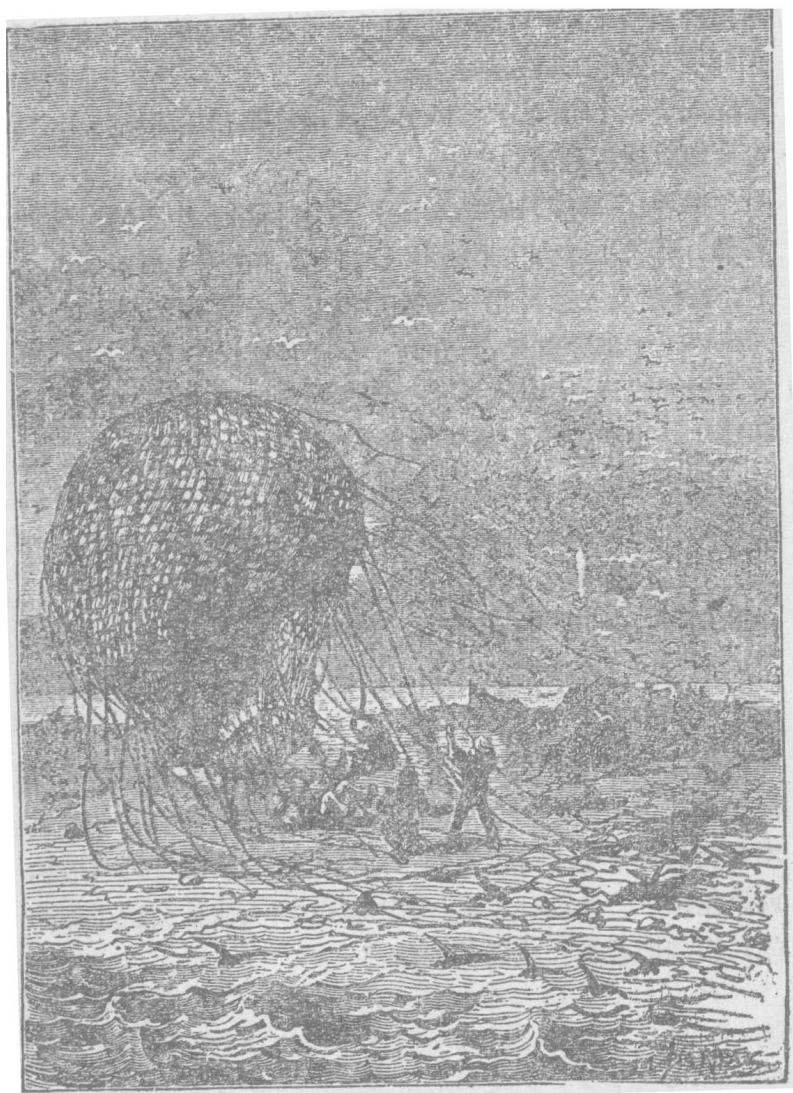
但是，当离岸只有两锚链^①远的时候，四个人同时惊叫起来。那只原以为决不能再飞的气球，在一个巨浪的打击下，竟突然出人意料地一下子升起来。一会儿工夫，它似乎又减轻了一部分重量，高升到一千五百英尺的上空，在那里它遇到一阵风，这阵风并没有把它吹上岸，反而吹得它沿着和陆地几乎平行的方向飞去了。

两分钟以后，它终于又斜转回来，最后降落在一个波涛冲击不到的沙滩上。飞航员们彼此协助从网眼里脱出身来。气球由于失去了人们的重量，又被风吹起来，象一只受伤的鸟，精神一恢复，便消失在空中了。

吊篮里原来有五个人和一只狗，可是现在随气球着陆的却只剩下四个人了。

失踪的那一个人一定是浪涛冲击气球网的时候被卷到海里去了，正因为这样，气球才减轻了重量，才会在着陆前不久突然一下子上升。这四个遇险的人脚一踏上了陆地，就发觉少了一个伙伴，马上同声喊道：“大概他会游上岸来的。我们要救他！我们要救他！”

① 两锚链约等于 400 米。



气球终于落在沙滩上。

第二章

南北战争中的事件——工程师赛勒斯·史密斯——吉丁·史佩莱——黑人纳布——水手潘克洛夫——夜间集合——暴风雨中出发

那几个刚才被飓风抛掷在海岸上的人，根本不是什么气球飞行员——既不是职业的，也不是业余的，而是一群战俘。正因为他们个个英勇，人人豪迈，所以才想出这种异想天开的办法来逃脱。

他们出生入死已经有几百次了！他们也有数百次几乎从破裂的气球上掉到海洋的深渊。但是不知为什么，上天却别具用心地保全了他们的生命。在3月20日那天，他们逃出了里士满，在空中连续飞行了五天，现在他们离开那弗吉尼亚的首府已经有七千英里了。在可怕的南北战争期间，里士满是南方的要塞，当时正被尤利斯·格兰特将军的部队包围。

战俘们逃跑的经过是这样的：

1865年2月间，格兰特将军打算出奇制胜，占领里士满，可是没有成功，结果他部下的几个军官却落到敌人手里，被囚禁在城内。其中最突出的一个是联邦参谋部的赛勒斯·史密斯。他是马萨诸塞州人，一位渊博的学者，在战

争期间，政府曾委派他负责当时在战略上极其重要的铁路的管理工作。他是一位道地的北方人，瘦骨嶙峋的，约有四十五岁；他的短头发和一小撮浓胡子都已经灰白了。他的头部长得非常端正，仿佛生来是为了铸在勋章上似的，两眼炯炯有光，嘴形庄严，从面貌看，他显得是一个激进派的学者。他是一个从舞锤弄斧做起的工程师，正如一个行伍出身的将军一样。他不但脑子灵，而且手也巧。他的筋肉显得非常强壮。他是一个活动家，同时又是一个思想家。他热情乐观，任何一件事都难不倒他。他见多识广，善于随机应变，在任何紧要关头，他都能保持清醒的头脑，无限的信心和坚强的毅力，这三个条件使他永远是他自己的主人。他常常引用十七世纪奥兰治的威廉^①的话作为自己的座右铭：“即使已经没有成功的希望，我也能够承担任务，坚忍不拔。”

赛勒斯·史密斯就是勇敢的化身。他参加过南北战争的各次战役。他自从在伊利诺斯州自愿投效尤利斯·格兰特麾下以来，曾在巴丢卡、柏尔梦特、匹兹堡埠头等地作战，在围攻科林斯、吉布森港、黑河、差坦诺加、魏尔德涅斯、颇陀马克等地的战役中，始终是勇猛善战，并没有辜负那位说“我决不计算我的伤亡”的将军^②的训导。史密斯好几百次几乎成为威严的格兰特所不计算的阵亡将士。但是，他在这些战斗中，直到在里士满战场上受伤被俘以前，一直是很幸运地平安无事。就在史密斯被俘的那一天，还有一位重

① 即威廉三世，1689-1702年英国的国王。

② 指格兰特将军。